

SCM 240 R
SCM 440 FS**STIGA®**

- IT** Tosaerba cilindrico con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.
- CS** Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Silindriline jalgsi juhitav muruniiduk
KASUTUSJUHEND
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelleen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudojimo vadovą.
- LV** Stumjama cilindriskā maurīņa pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Mașină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INȘTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барabanная газононосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

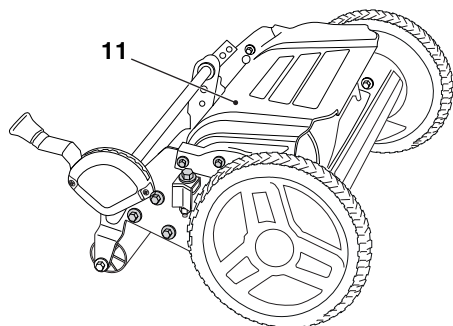
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

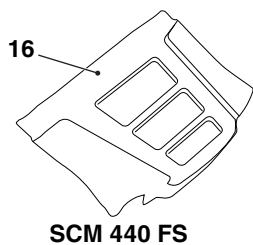
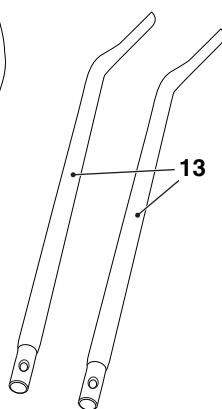
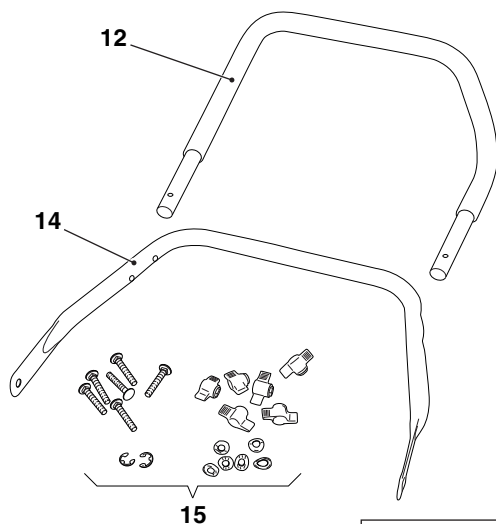
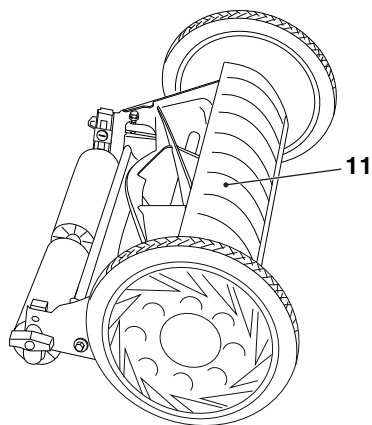
DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärased kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

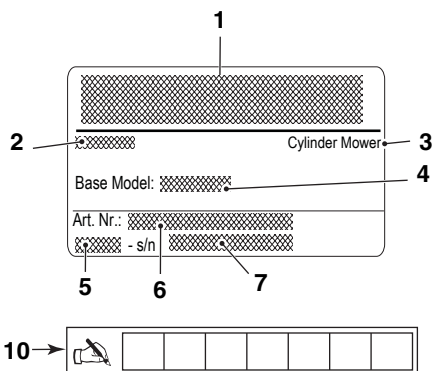
SCM 440 FS



SCM 240 R

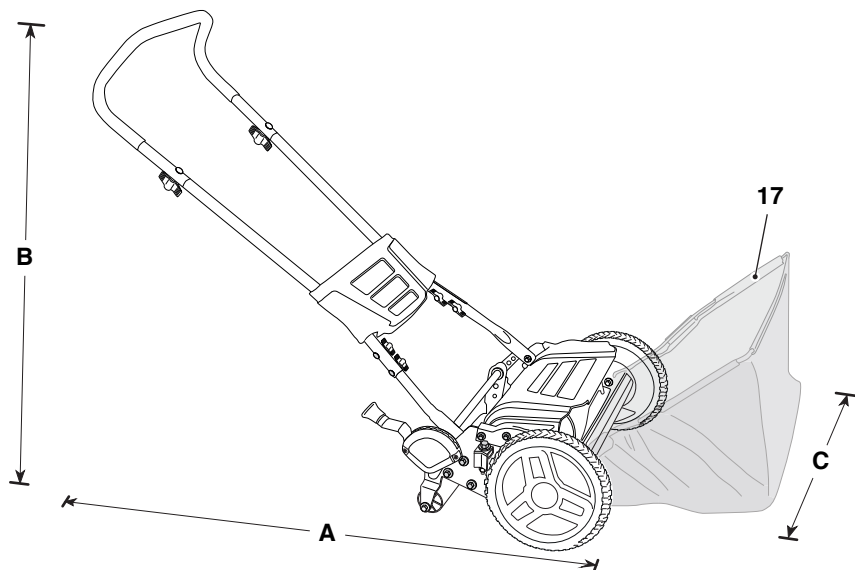


SCM 440 FS



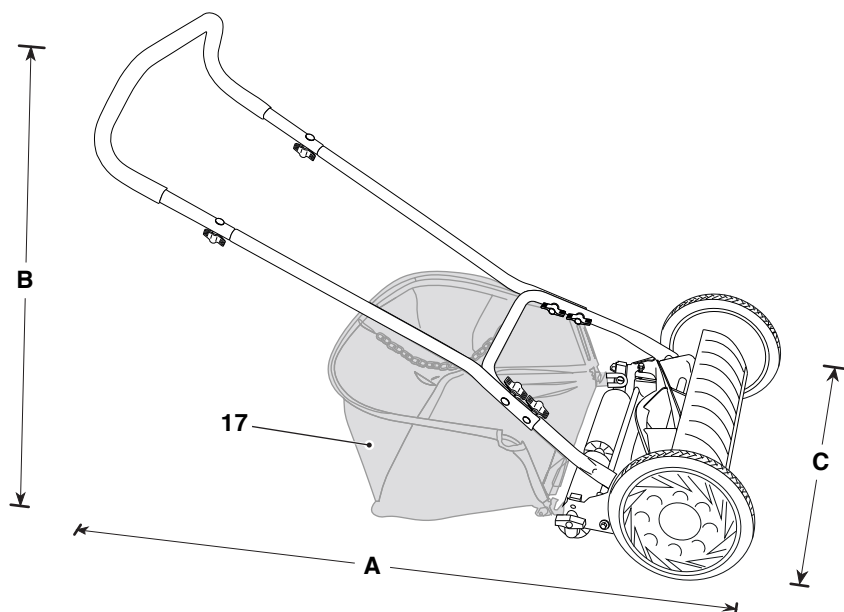
2

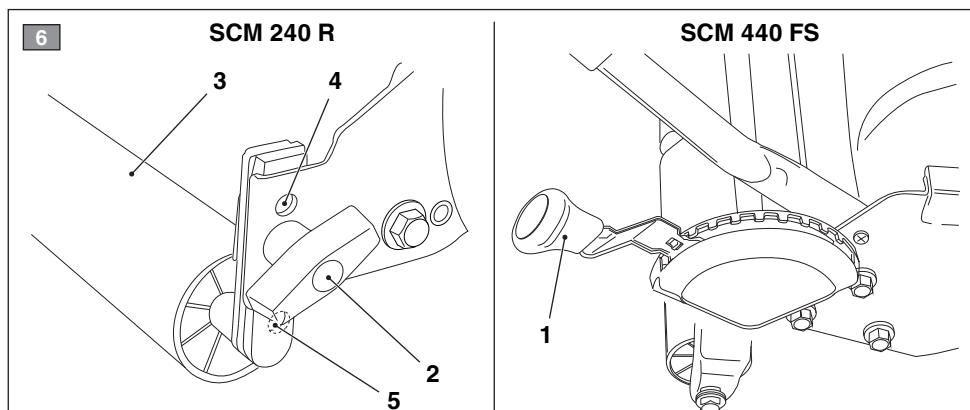
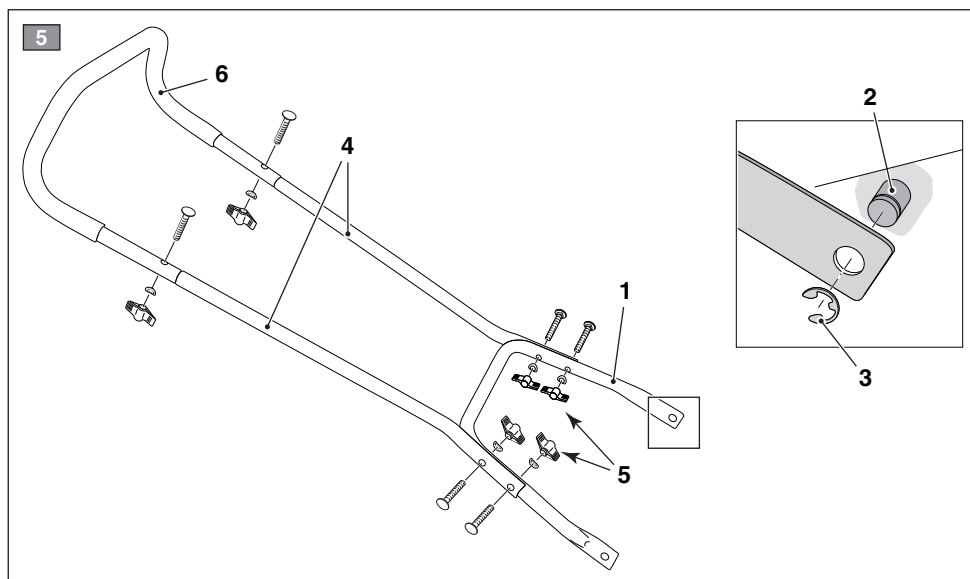
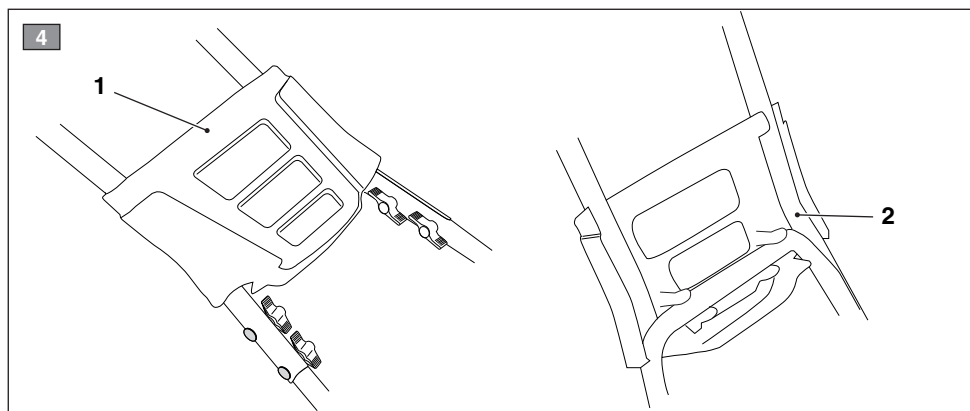
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане	[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa	[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení
[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordningens kode	[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges	[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής
[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code	[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte	[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabariidid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood

[1] FI - Tekniset tiedot [2] Malli [3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3 [4] Pituus [5] B korkeus [6] C leveys [7] Leikkuuleveys [8] Massa [9] Leikkuukorkeus [10] Min. [11] Maks. [12] Leikkulaitteen koodi	[1] FR - Données techniques [2] Modèle [3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3 [4] A longueur [5] B hauteur [6] C largeur [7] Largeur de coupe [8] Masse [9] Hauteur de coupe [10] Mini [11] Maxi [12] Code dispositif de coupe	[1] HR - Tehnički podaci [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težina [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa
[1] HU - Műszaki adatok [2] Modell [3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát [4] A hossz [5] B magasság [6] C szélesség [7] Vágásszélesség [8] Súly [9] Vágásmagasság [10] Min [11] Max [12] Vágószerkezet cikkszám	[1] LT - Techniniai duomenys [2] Modelis [3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3 [4] A - ilgis [5] B aukštis [6] C - plotis [7] Pjovimo plotis [8] Svoris [9] Pjovimo aukštis [10] Min. [11] Maks. [12] Pjovimo prietaiso kodas	[1] LV - Tehniskie dati [2] Modelis [3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu [4] A garums [5] B augstums [6] C garums [7] Plaušanas platums [8] Svars [9] Plaušanas augstums [10] Min. [11] Maks. [12] Plaušanas ierīces kods
[1] МК - Технические податоци [2] Модел [3] Целосни димензии, погледнете ја слика 2 и 3 [4] A должина [5] B висина [6] Ц ширина [7] Ширина на сечење [8] Тежина [9] Висина на сечење [10] Мин [11] Макс [12] Код за делови за сечење	[1] NL - Technische gegevens [2] Model [3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3 [4] A lengte [5] B hoogte [6] C breedte [7] Maai breedte [8] Gewicht [9] Maaihoogte [10] Min. [11] Max. [12] Code maaisysteem	[1] NO - Tekniske data [2] Modell [3] Utvendige mål, se figur 2 og 3 [4] A Lengde [5] B Høyde [6] C Bredde [7] Klippebredde [8] Totalvekt [9] Klippehøyde [10] Min. [11] Maks. [12] Kode klipperedskap

[1] PL - Dane techniczne [2] Model [3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3 [4] A długość [5] B wysokość [6] C szerokość [7] Szerokość koszenia [8] Ciężar [9] Wysokość koszenia [10] Min [11] Maks [12] Kod agregatu tnącego	[1] PT - Dados Técnicos [2] Modelo [3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3 [4] A comprimento [5] B altura [6] C largura [7] Largura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min [11] Max [12] Código dispositivo de corte	[1] RO - Date tehnice [2] Modelul [3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3 [4] A lungime [5] B înălțime [6] C lățime [7] Lățime de tăiere [8] Greutate [9] Înălțime de tăiere [10] Min. [11] Max. [12] Codul dispozitivului de tăiere
[1] RU - Технические данные [2] Модель [3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3 [4] A длина [5] B высота [6] C ширина [7] Ширина стрижки [8] Вес [9] Высота стрижки [10] Мин. [11] Макс. [12] Код режущего устройства	[1] SK - Technických údajov [2] Model [3] Rozmery potrebného priestoru, viď obrázky 2 a 3 [4] A dĺžka [5] B výška [6] C šírka [7] Šírka rezu [8] Hmotnosť [9] Výška rezu [10] Min [11] Max [12] Kód rezacej jednotky	[1] SL - Tehnični podatki [2] Model [3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3 [4] A dolžina [5] B višina [6] C širina [7] Širina košnje [8] Masa [9] Višina košnje [10] Min. [11] Maks. [12] Koda rezilne naprave
[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA [2] Model [3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina košenja [8] Težina [9] Visina košenja [10] Minimum [11] Maksimum [12] Šifra reznog elementa	[1] SV - Tekniska specifikationer [2] Modell [3] Dimensioner, se figur 2 och 3 [4] A längd [5] B höjd [6] C bredd [7] Klippbredd [8] Vikt [9] Klipphöjd [10] Min. [11] Max. [12] Kod knivgrupp	[1] TR - Teknik veriler [2] Model [3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3 [4] A uzunluk [5] B yükseklik [6] C genişlik [7] Kesim genişliği [8] Kütle [9] Kesim yüksekliği [10] Min [11] Maks [12] Kesim aleti kodu



SIKKERHETSBESTEMMELSER **Må overholdes nøye.**

A) OPPLÆRING

- 1) ADVARSEL! Les brusanvisningene nøye før maskinen tas i bruk. Bli kjent med kontrollene og riktig bruk av maskinen. Oppbevar alle anvisningene og instruksjonene for senere bruk.
- 2) La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Lokale bestemmelser kan angi en tillatt minstealder for bruk av maskiner og utstyr.
- 3) Apparatet kan brukes av barn over 8 år og av personer med nedsatte fysiske, sansemessige eller psykiske evner, eller som er uten erfaring eller ikke har den nødvendige kunnskap, på betingelse av at de er under tilsyn eller at de har fått opplæring i hvordan apparatet skal brukes og har forstått farene som er forbundet med bruken av det. La aldri barn leke med apparatet. Rengjøring og vedlikehold som skal utføres av brukeren, må ikke overlates til barn uten at de overvåkes.
- 4) Bruk aldri maskinen mens noen står i nærheten. Vær spesielt oppmerksom på barn og dyr.
- 5) Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er sliten, ikke føler seg vel eller er påvirket av medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller konsentrasjonen.
- 6) Husk på at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres andre mennesker eller deres eiendom. Det er brukerens ansvar å vurdere eventuelle risikoer i området hvor arbeidet skal utføres, og han/hun må ta alle nødvendige forholdsregler for å garantere sin egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger eller i kupert, glatt eller ustabilt terreng.
- 7) Dersom maskinen skal overdras eller lånes til andre, må man forsikre seg om at brukeren leser bruksanvisningene i denne håndboken.

B) KLARGJØRING

- 1) Når du skal bruke maskinen skal du alltid ha på deg tykke, sklisikre arbeidssko og lange bukser. Kjør aldri maskinen barbeint eller med åpne sandaler. Du bør ikke ha kjeder eller armbånd på deg, bruke løstsittende klær, klær med stropper, eller slips. Sett opp langt hår. Bruk alltid hørselvern.
- 2) Undersøk grundig hele området som skal klippes, og fjern alt som kan bli kastet ut av maskinen (steiner, kvister, metalltråder, o.a.).

- 3) Kontrollere alltid maskinen før bruk. Sjekk spesielt:

Hvordan klipperedskapet ser ut, og at skruene og klipperedskapet ikke er slitt eller skadet. Hvis de er skadde eller slitte skal klipperedskapet byttes ut sammen med skruene slik at balansen opprettholdes. Eventuelle reparasjoner skal utføres av et spesialverksted.

C) BRUK

- 1) Arbeid bare i dagslys eller med god kunstig belysning, og med gode siktforhold. Hold uvedkommende unna arbeidsområdet - spesielt barn og dyr.
- 2) Hvis mulig, unngå å klippe gresset når det er vått. Unngå å arbeide i regnvær og hvis det er fare for tordenvær. Bruk ikke maskinen i dårlig vær, spesielt hvis det er mulighet for lyn.
- 3) Sørg alltid for godt fotfeste når du klipper i skråninger.
- 4) Løp ikke, men gå etter gressklipperen. Ikke la den trekke deg.
- 5) Vær spesielt oppmerksom når du nærmer deg hindringer som kan redusere sikten.
- 6) Kjør gressklipper på tvers i skråninger, aldri rett opp eller ned. Vær spesielt forsiktig når du snur og skifter retning, og pass på at hjulene ikke støter på hindringer som f.eks. steiner, greiner, røtter osv. som kan føre til at du glir sidelengs, eller at du mister kontrollen over maskinen.
- 7) Maskinen må ikke brukes i skråninger brattere enn 20°, uansett kjøretretningen.
- 8) Vær meget forsiktig når du trekker gressklipperen mot deg. Se deg bakover og kontrollere at det ikke finnes noen hindringer.
- 9) Stans klipperedskapet hvis gressklipperen må stilles på skrå under transport, for å krysse gressfrie områder og når gressklipperen flyttes til og fra området som skal klippes.
- 10) Se opp for trafikken når du kjører i nærheten av veier.
- 11) Maskinen må ikke brukes hvis vernekleddene er ødelagte.
- 12) Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller volder.
- 13) Pass på at ikke hendene eller føttene kommer bort i de roterende delene.
- 14) Bruk kun utstyr som er godkjent av maskinprodusenten.
- 15) Ikke bruk maskinen hvis tilbehøret/redskapet ikke er montert på de riktige stedene.
- 16) Hvis den har slått mot et fremmedlegeme. Kontroller eventuelt om maskinen har blitt skadet og reparere den før du bruker den igjen;
- 17) Hold deg alltid i trygghet avstand fra det roterende

de klipperedskapet når du arbeider (dvs. styrets lengde).

18) ADVARSEL – Hvis noe går i stykker, eller det skjer en ulykke under arbeidet, skal maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader. Hvis det skjer en ulykke hvor du selv eller andre er blitt skadet, må du umiddelbart gi førstehjelp og kontakte legevakten for behandling. Fjern eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på mennesker eller dyr.

D) VEDLIKEHOLD OG OPPBEVARING

1) ADVARSEL! - Les instruksjonene før du begynner rengjøring eller vedlikehold. Kle deg i egnede klær og bruk alltid arbeidshansker i situasjoner som kan være farlige for hendene.

2) ADVARSEL! - Bruk ikke maskinen hvis noen av delene er slitte eller skadde. Defekte eller slitte deler skal skiftes ut og aldri repareres. Bruk kun originale reservedeler: Bruk av uoriginale eller feilmonterte deler setter maskinens sikkerhet i fare, samt føre til ulykker eller personskader. Dette fritar i så fall produsenten for ethvert ansvar og forpliktelser.

3) Vedlikeholdsinngrep og justeringer som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, skal utføres av forhandleren eller av et spesialverksted som har den nødvendige kompetansen og utstyret som kreves for arbeidet. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhetsnivå. Inngrep som utføres ved uegnede verksteder eller av ukvalifiserte personer, vil føre til at garantien opphører, samt at produsenten fristas for ethvert ansvar og forpliktelser.

4) Kontrollere etter bruk om det har oppstått skader.

5) Pass på at bolter, skruer og muttere er skikkelig strammet slik at maskinen alltid er driftssikker. Regelmessig vedlikehold er viktig for sikkerheten og for å opprettholde ytelsesnivået.

6) Kontrollere regelmessig at klipperedskapet skruer er godt strammet.

7) Bruk arbeidshansker ved manøvrering, demontering og montering av klipperedskapet.

8) Pass på at klipperedskapet balanseres når det slipes. Alle inngrep på klipperedskapet (demontering, sliping, balansering, montering og/eller utskifting) er krevende arbeid som forutsetter spesialkompetanse og særskilt utstyr. Av sikkerhetsmessige årsaker skal derfor disse alltid utføres ved et spesialverksted.

9) Pass på at fingrene ikke blir sittende fast mellom klipperedskapet som er i bevegelse og maskinens faste deler når du justerer maskinen.

10) Rør ikke klipperedskapet før det står helt stille. Hvis du skal gjøre noen inngrep på klipperedskapet må du være oppmerksom på at det kan bevege seg.

11) Skift ut klistremerker med anvisninger og

advarsler hvis de er ødelagte.

12) Oppbevar maskinen utilgjengelig for barn.

E) TRANSPORT OG FLYTTING

1) Gjør følgende når maskinen skal flyttes, løftes, transporteres eller stilles på skrå:

- Bruk tykke arbeidshansker;
- Ta tak i maskinen i punkter hvor du kjenner du har et sikkert grep. Vær oppmerksom på vekten og vektfordelingen.
- Vurdere hvor mange personer som må delta i arbeidet ut fra maskinens vekt, egenskapene til transportmiddelet eller stedet hvor maskinen skal plasseres eller hentes.

2) Under transporten må maskinen sikres med rep eller kjettinger.

F) MILJØVERN

• Miljøvern er et viktig aspekt og skal ha første-prioritet når maskinen brukes, både av hensyn til våre medmennesker og til miljøet vi lever i. Pass på at du ikke forstyrrer dine naboer.

• Følg omhyggelig de lokale forskriftene for avhending av emballasje, ødelagte deler eller andre gjenstander som kan være miljøskadelige. Disse skal ikke kastes i husholdningsavfallet, men kildesorteres og leveres til de spesielle avfallsstasjonene for resirkulering.

• Følg de lokale forskriftene for avhending av gressavfallet.

• Når maskinen skal kasseres må du ikke kaste den i naturen, men levere den til en avfallsstasjon i samsvar med gjeldende lokale forskrifter.

BLI KJENT MED MASKINEN

A) BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BRUKSOMRÅDE

Denne maskinen er et hageredskap og nærmere bestemt en håndført gressklipper.

Maskinen består av et chassis utstyrt med hjul og et styre med håndtak. Brukeren skyver maskinen slik at hjulene setter i gang klipperedskapet som befinner seg bak dekslet.

Brukeren kan styre maskinen mens han/hun hele tiden står bak styret og dermed i sikker avstand fra det roterende klipperedskapet. Hvis brukeren ikke skyver maskinen, stanser klipperedskapet.

Foreskrevet bruk

Denne maskinen er utviklet og konstruert for å

klippe (og samle opp) gress i hager og parker på en størrelse som står i forhold til klippekapasiteten. Maskinen styres og drives for hånd. Avklippet kastes ut og etterlates på bakken. Det er også mulig å bruke en oppsamlingssekk (tilleggsutstyr) hvor gresset samles opp mens det klippes.

Brukerkategori

Denne maskinen er ment for forbrukere, dvs. som har brukt slike maskiner tidligere og/eller har erfaring med disse. Denne maskinen er ment for hobby bruk og ikke egnet for profesjonelt bruk.

Feil bruk

All annen bruk enn hva som er nevnt ovenfor, kan være farlig og føre til personskader og/eller materielle skader. Feil bruk omfatter (men er ikke begrenset til):

- la andre personer, barn eller dyr sitte på maskinen;
- bli fraktet av maskinen;
- bruke maskinen til å samle opp løv og avfall;
- bruke maskinen til å trimme hekker, eller klippe annen vegetasjon enn gress;
- kjøre maskinen sammen med en annen person.

B) MERKESKILT

(se figur 1)

1. Produsentens navn og adresse
2. Produksjonsland
3. Maskinbeskrivelse
4. Modellnavn
5. Basismodell
6. Produksjonsår
7. Identifikasjonsbokstav
8. Serienummer
9. GGP-kode

C) MASKINDELER

(se figur 1)

11. Chassis
12. Håndtak
13. Skjøtedeler til styret
14. Styrets endestykke
15. Skruer for montering av styret
16. Dekorativ plastdel
17. Oppsamlingspose (ekstraustyr - følger ikke med. Kjøpes separat) (fig. 2 og 3)

Notere serienummeret i feltet ved figuren (1.10)

med en gang du har kjøpt maskinen.

MONTERING

NB! Noen av delene kan allerede være montert på maskinen når du får den.

⚠ VIKTIG! *Utpakking og ferdigmontering skal gjøres på et flatt og solid underlag hvor det er tilstrekkelig plass til maskinen og emballasjen. Bruk alltid korrekt verktøy. Emballasjen skal kastes i samsvar med de lokale forskrifter.*

Fullfør monteringen av maskinen som forklart nedenfor.

1.1 Montering av styret

(se figur 5)

A. Sett den nederste delen (1) av styret på stiftene (2) i chassiset og monter låsringarna (3).

B. Sett sammen de to skjøtedelene (4) til den nederste delen av styret med skruene, låseringene og knottene som følger med. Skru ikke knottene (5) helt fast - det gjør det lettere å montere håndtaket.

C. Sett håndtaket (6) på skjøtedelen og skru det fast med skruene og låseringene du har igjen.

Skru alle knottene fast.

1.2 Montering av den dekorative plastdelen

(se figur 4)

Gjelder kun modell SCM 440 SF. Sett den dekorative delen (1) i koblingspunktet mellom skjøtedelene og den nedre delen av styret (2). Trykk forsiktig på den dekorative delen slik at den fester seg. Skruer er ikke nødvendig.

INNSTILLING AV KLIPPEHØYDEN

(se figur 6)

1.1 Modell SCM 440 FS

Justere klippehøyden ved å flytte spaken (1) til én av de 9 stillingene.

1.2 Modell SCM 240 R

Skru opp knotten (2). Flytt valsen (3) til ønsket høyde og skru knotten fast igjen.

Gjør det samme på begge sider for å få samme klippehøyde.

Du kan få flere klippehøyder ved å flytte knotten (2) til 4. og 5. hull.

3. KLIPPE GRESSET

NB! Denne maskinen gjør det mulig å klippe plenen på ulike måter. Innstill maskinen etter hvordan du ønsker å klippe før du begynner arbeidet.

Sett på posen hvis du har kjøpt den.

3.1 Klippe gresset

Plenen vil se penere ut hvis du alltid klipper den i samme høyde og skifter retning annenhver gang.

Tøm posen når den er full.

Råd for stell av plenen

Hver gresstype har forskjellige egenskaper. Plenen må derfor pleies på forskjellige måter. Les alltid anvisningene på frøpakken for riktig klippehøyde i forhold til vekstbetingelsene i området.

Husk på at gresset består hovedsakelig av et strå og ett eller flere blader. Hvis bladene kuttes helt blir plenen ødelagt og man får dårligere gjenvekst.

Generelt sett gjelder disse rådene:

- For lav klipping vil gjøre at gresset rives opp, plenen tynnes ut og får et "flekke" utseende.
- Om sommeren skal klippehøyden være høyere for å unngå at jorden tørker ut;
- Klipp ikke plenen når den er våt. Klipperedskapet arbeider dårligere fordi gresstråene blir hengende på knivene slik at de river med seg gresset;
- Hvis gresset er svært høyt bør du først klippe det én gang så høyt som mulig, og deretter klippe igjen etter to, tre dager.

4. ALMINNELIG VEDLIKEHOLD

Oppbevar gressklipperen på et tørt sted.

VIKTIG Jevnlig og nøyaktig vedlikehold er helt nødvendig for at maskinen skal bevare de opprinnelige sikkerhetsnivåene og ytelsene.

- 1) Ta på deg tykke arbeidshansker før du renser maskinen;
- 2) Vask maskinen godt med vann etter at du har klippet;
- 3) Reparere straks lakkskader med en rustbe-

skyttende lakk, slik at det ikke danner seg rustflekker som kan tære på metallet.

4.1 Vedlikehold av klipperedskapet

Klipperedskapet skal reguleres og slipes på et spesialverksted hvor de har det nødvendige utstyret.

Hvis gressklipperen ikke skal brukes på en lengre stund, skal klipperedskapet smøres godt.

6. DIAGNOSE

FEIL	LØSNING
Plenen er klippet ujevnt	Justere klipperedskapet.
Gresset rives opp eller det er vanskelig å klippe	Slip klipperedskapet eller skift det ut.

Ta kontakt med ditt nærmeste servicesenter eller din forhandler hvis det er noe du lurer på eller du har problemer.

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendub autorikaitseadus – dokumendi igasuguse osaline või täielik ilma loata reproduitseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno neupoštevano razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovs rätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 L_{WA} dB
..... -s/n -Art.N	
CE	